

Qiteq, Qiteq, Awasaa

Qiteq, qiteq, awasaa.

Rain, rain, go away.

Taisumuten ataku.

Come again another day.

Waamyurtukut ernerpak.

We want to play today.

Taisumuten uksuarku.

Come again in the fall.

Qiteq, qiteq, awasaa.

Rain, rain, go away.

Taisumuten ataku.

Come again another day.

Iqalluq kuigmen

The fish in the river

Tairyurtut, siisuten angcugrait.

They are coming, they are laying their eggs.

Sung to the tune of “Rain Rain Go Away,” translated by Qik’rtarmiut Alutiit
Program Masters and Apprentices, courtesy of the Alutiiq Museum.